

Language A: Literature Internal Assessment
Works and extracts chosen

Candidate' s Name:

Candidate' s Number:

1. Work in translation: 契诃夫 《樱桃园》

Extract:

杜尼雅霞 您哪怕看我一眼也好啊，亚沙。您要走了……丢下我了……（哭，搂住他的脖子）

5 **亚沙** 有什么可哭的？（喝香槟酒）再过六天，我就又在巴黎了。明天我们坐特别快车走，一溜烟就不见了。简直叫人没法相信。Vive la France!……此地不合我的口味，我没法生活……这是没有办法的。此地的无知愚昧我见得多了，我看够了。（喝香槟）有什么可哭的？您的举止得体面一点，那您就不会哭了。

10 **杜尼雅霞**（往脸上扑粉，照镜子）您要从巴黎写信来。要知道我爱您，亚沙，非常爱您！我是个娇弱的人。亚沙！

亚沙 有人到这来了。（在手提箱旁边忙碌，轻声哼歌曲）

15 **【留包芙·安德烈耶芙娜、加耶夫、安尼雅、沙尔洛达·伊凡诺芙娜上。】**

加耶夫 我们该动身了。时间不多了。（看着亚沙）谁身上有鲑鱼的味儿？

20 **留包芙·安德烈耶芙娜** 再过十分钟就该上马车了。……（环顾房间）再见吧，亲爱的房子，年老的爷爷。冬天过去，春天就要来临，可是那时候你就不存在了，给人拆毁了。这几面墙看见过多少变化啊！（热烈地吻她的女儿）我的宝贝，你容光焕发，眼睛闪闪发光，好比两颗钻石。你满意，很满意吗？

安尼雅 很满意！新的生活开始了，妈妈！

25 **加耶夫**（快活）真的，现在一切都好啦。在樱桃园变卖以前，我们大家激动，难过，后来事情最后确定，无可挽回了，大家倒安下心来，甚至高兴起来了……我成为一个银行职员，现在是金融家了……撞红球，进中袋；你呢，留巴，不管怎么说，气色好多了，这是毫无疑问的。

30 **留包芙·安德烈耶芙娜** 是的。我的神经好一点了，这是真的。

2.Second work: 北岛 《自昨天起》

Extract:

5 我无法深入那首乐曲
 只能俯下身,盘旋在黑色唱片上
 盘旋在苍茫时刻
 在被闪电固定的背景中
10 昨天在每一朵花中散发幽香
 昨天打开一把把折椅
 让每个人就座
 那些病人等得太久了
 他们眼睛中那冬日的海岸
 漫长而又漫长
 我只能深入冬日的海岸
 或相反,深入腹地
 惊飞满树的红叶
15 深入学校幽暗的走廊
 面对各种飞禽标本

20

25

30

35

40